台語	國語	英文
<p>Taiwanese</p> <p>hil ril ya5 sol li6 kui5 cu6 ze6 di6 hail ben1 wui5 di6 yi5 si4 jiu1 e5 lang3 anl nel ze5 yi5 de6 1 那 日 ， 耶 穌 離 開 厝 ， 坐 在 海 邊 。 2 圍 在 他 四 周 的 人 這 麼 多 ， 他 就 進 到 一 條 小 船 ， 坐 在 船 頂 ， 整 個 人 群 站 在 海 灘 上 。 3 他 跟 他 們 用 隱 喻 的 方 式 講 界 多 事 情 ， 他 這 麼 講 ， “ 聽 ！ 一 位 播 種 的 人 去 播 種 。 4 播 種 的 時 候 ， 有 些 種 子 掉 在 田 埂 上 ， 鳥 子 就 來 給 它 們 吃 掉 了 。 5 有 些 種 子 掉 在 岩 石 地 ， 土 壤 少 ， 足 緊 就 發 出 來 ， 因 爲 土 沒 有 深 度 。 6 日 頭 一 起 來 ， 它 們 被 曝 曬 ； 因 爲 沒 有 根 ， 就 乾 枯 了 。 7 有 些 種 子 掉 在 荊 棘 叢 裏 ， 荊 棘 長 起 來 就 給 種 子 憋 死 。</p> <p>gi5 tal e5 jiengl ji4 lal di6 hel to5 riong4 lai6 min5 yin5 ne0 de6 8se5 cul bhe2 a4 lai3 wu6 gual ji6 ba4 8 其 他 的 種 子 掉 在 好 土 壤 裏 面 ， 它 們 就 生 出 麥 子 來 ， 有 些 一 百 倍 ， 有 些 六 十 倍 ， 又 有 些 三 十 倍 。 9 生 了 耳 子 的 要 聽 ！ ”</p> <p>mun5 do3 de6 lai5 meng5 yi5 lil wui6 sil mi4 ga6 yin5 ne0 yong6 yin1 yol gong4 ne5 yi5 hui5 dal 10 門 徒 就 來 問 他 ， “ 你 爲 什 麼 跟 他 們 用 隱 喻 講 呢 ？ ” 11 他 回 答 ， “ 你 們 已 經 知 樣 了 天 國 的 秘 密 ， 他 們 還 不 知 樣 。 12 那 些 擁 有 的 ， 將 要 被 賜 予 更 較 多 ； 相 反 的 ， 那 些 什 麼 都 沒 有 的 ， 還 要 被 剝 給 清 氣 溜 溜 。</p>	<p>Mandarin</p> <p>1 那 天 ， 耶 穌 離 開 房 子 ， 坐 在 海 邊 。 2 圍 在 他 四 周 的 人 這 麼 多 ， 他 就 進 到 一 條 小 船 ， 坐 在 船 上 ， 整 個 人 群 站 在 海 灘 上 。 3 他 跟 他 們 用 隱 喻 的 方 式 講 很 多 事 情 ， 他 這 麼 說 ， “ 聽 ！ 一 位 播 種 的 人 去 播 種 。 4 播 種 的 時 候 ， 有 些 種 子 掉 在 田 埂 上 ， 鳥 就 來 把 它 們 吃 掉 了 。 5 有 些 種 子 掉 在 岩 石 地 ， 土 壤 少 ， 很 快 就 長 起 來 ， 因 爲 土 沒 有 深 度 。 6 太 陽 一 起 來 ， 它 們 被 曝 曬 ； 因 爲 沒 有 根 ， 就 乾 枯 了 。 7 有 些 種 子 掉 在 荊 棘 叢 裏 ， 荊 棘 長 起 來 就 把 種 子 憋 死 。</p> <p>8 其 他 的 種 子 掉 在 好 土 壤 裏 面 ， 它 們 就 長 出 麥 子 來 ， 有 些 一 百 倍 ， 有 些 六 十 倍 ， 又 有 些 三 十 倍 。 9 長 了 耳 朵 的 要 聽 ！ ”</p> <p>10 門 徒 就 來 問 他 ， “ 你 爲 什 麼 跟 他 們 用 隱 喻 說 呢 ？ ” 11 他 回 答 ， “ 你 們 已 經 知 道 了 天 國 的 秘 密 ， 他 們 還 不 知 道 。 12 那 些 擁 有 的 ， 將 要 被 賜 予 更 多 ； 相 反 的 ， 那 些 什 麼 都 沒 有 的 ， 還 要 被 剝 得 精 光 。</p>	<p>English</p> <p>拾叁 1 That same day Jesus went out of the house and sat beside the sea. 2 Such great crowds gathered around him that he got into a boat and sat there, while the whole crowd stood on the beach. 3 And he told them many things in parables, saying: “Listen! A sower went out to sow. 4 And as he sowed, some seeds fell on the path, and the birds came and ate them up. 5 Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and they sprang up quickly, since they had no depth of soil. 6 But when the sun rose, they were scorched; and since they had no root, they withered away. 7 Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them. 1 那 日 ， 耶 穌 離 開 厝 ， 坐 在 海 邊 。 2 圍 在 他 四 周 的 人 這 麼 多 ， 他 就 進 到 一 條 小 船 ， 坐 在 船 頂 ， 整 個 人 群 站 在 海 灘 上 。 3 他 跟 他 們 用 隱 喻 的 方 式 講 很 多 事 情 ， 他 這 麼 講 ， “ 聽 ！ 一 位 播 種 的 人 去 播 種 。 4 播 種 的 時 候 ， 有 些 種 子 掉 在 田 埂 上 ， 鳥 子 就 來 給 它 們 吃 掉 了 。 5 有 些 種 子 掉 在 岩 石 地 ， 土 壤 少 ， 足 緊 就 發 出 來 ， 因 爲 土 沒 有 深 度 。 6 日 頭 一 起 來 ， 它 們 被 曝 曬 ； 因 爲 沒 有 根 ， 就 乾 枯 了 。 7 有 些 種 子 掉 在 荊 棘 叢 裏 ， 荊 棘 長 起 來 就 給 種 子 憋 死 。</p> <p>8 Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundred fold, some sixty, some thirty. 9 Let anyone with ears listen!” 8 其 他 的 種 子 掉 在 好 土 壤 裏 面 ， 它 們 就 生 出 麥 子 來 ， 有 些 一 百 倍 ， 有 些 六 十 倍 ， 又 有 些 三 十 倍 。 9 生 了 耳 子 的 要 聽 ！”</p> <p>10 Then the disciples came and asked him, “Why do you speak to them in parables?” 11 He answered, “To you it has been given to know the secrets of the kingdom of heaven, but to them it has not been given. 12 For to those who have, more will be given, and they will have an abundance; but from those who have nothing, even what they have will be taken away. 10 門 徒 就 來 問 他 ， “ 你 爲 什 麼 跟 他 們 用 隱 喻 講 呢 ？” 11 他 回 答 ， “ 你 們 已 經 知 樣 了 天 國 的 秘 密 ， 他 們 還 不 知 樣 。 12 那 些 擁 有 的 ， 將 要 被 賜 予 更 較 多 ； 相 反 的 ， 那 些 什 麼 都 沒 有 的 ， 還 要 被 剝 給 清 氣 溜 溜 。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ten5 go5 you6 sieng3 ya6 di6 hai4 lai6 min5 e5 bhang2 a4 lia4 dio6 gol jiong4 e5 hi3 yi5 bhang5 muan4</p> <p>47 “天國又像撒到海裏面的網子，抓到各種的魚；48 漁網滿了，拖到岸上，網子擺好，好魚放到籃子裏，壞的丟掉給鶉鶉</p> <p>deng4 8beng5 jia4 se4 gai6 mo4 ril ya6 si6 rl cu4 ten5 su4 bhe1 lai3 he4 e6 bhai4 e6 long1 ai4 gua4 he5</p> <p>當飯喫。49 世界末日也是如此。天使要來，好的壞的都要掛號，</p> <p>he4 e6 kia6 gao4 ji6 bieng3 bhai4 e6 kia6 gao4 ji6 bieng3 ren5 ao5 ga6 bhai4 e6 dan4 gao4 huel lo3 lai6 min5 ho6</p> <p>好的站到一邊，壞的站到一邊50 然後給壞的丟到火爐裏面，讓</p> <p>yin5 ne0 di6 hial ai5 8sial tong4 kao6 ga6 ghe3 qiel ki4</p> <p>他們在那哀聲痛哭，咬牙切齒。</p>	<p>去1号 《XZ》 1又 T1光 LY 勿么 厂所 为1 n1号 勿么 X大 P 虫XY 勿么 《么 虫XL 勿么 口 口 X大 n号</p> <p>47 “天國又像撒到海裏面的網子，抓到各種的魚；48 漁網滿了，拖到岸上，網子擺好，好魚放到籃子裏，壞的丟掉給鶉鶉當</p> <p>‘么么 去X么 么么 号 P大 X大 P 勿所 厂么 厂么 口 口大 么么 么号 P 为1 厂X所 勿么 么1又 么1么 《Y 去1 厂X 么大</p> <p>么号 么 P 41世 n么 日 1世 P 日X 号 去1号 P 1么 么所 厂么 勿么 厂X所 勿么 么又 1么 《XY 厂么 厂么</p> <p>‘么么 虫号 么么 1 么1号 厂X所 勿么 虫号 么么 1 么1号 日号 又 么Y 厂X所 勿么 么1又 么么 厂X么 么X 么1 n1号 日大 去Y</p> <p>n号 P所 3Y 为1 所 P么 去XL 么X 1么 1Y 么1世 么</p> <p>們在那裏哀聲痛哭，咬牙切齒。</p>	<p>47 “Again, the kingdom of heaven is like a net that was thrown into the sea and caught fish of every kind; 48 when it was full, they drew it ashore, sat down, and put the good into baskets but threw out the bad. 49 So it will be at the end of the age. The angels will come out and separate the evil from the righteous 50 and throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. 47 “天國又像撒到海裏面的網子，抓到各種的魚；48 漁網滿了，拖到岸上，網子擺好，好魚放到籃子裏，壞的丟掉給鶉鶉當飯喫。49 世界末日也是如此。天使要來，好的壞的都要掛號，好的站到一邊，壞的站到一邊50 然後給壞的丟到火爐裏面，讓他們在那哀聲痛哭，咬牙切齒。</p>
<p>lin1 ne0 long1 liaol gai4 liao6 ma5 yin5 ne0 hui5 dal si5 e5 yi5 de6 gong4 sol</p> <p>51 “你們都瞭解了嗎？”他們回答，“是的。”52 他就講，“所</p> <p>yi4 ma5 wui6 ten5 go5 hun4 len5 e5 su5 gi6 de6 8siu6 ji6 le5 gel e5 zong1 guan4 ga6 sin1 e5 gu5 e5 bel bui6</p> <p>以嘛，為天國訓練的書記，就像一個家的總管，給新的舊的寶貝</p> <p>long1 8bual cu6 lai6 ya5 sol gong1 wan3 jil1 gual yin1 yol e5 go4 su5 de6 li6 kui5 hil1 sol zai5</p> <p>都搬出來。”53 耶穌講完這些隱喻的故事，就離開那所在。</p>	<p>31 n号 么又 么1么 41世 勿么 nY 去Y n号 厂X么 么Y P 勿么 去Y 41又 口世 么X么</p> <p>51 “你們都瞭解了嗎？”他們回答，“是的。”52 他就說，“所</p> <p>1 nY X么 去1号 《XZ》 T1号 为1号 勿么 P X 41 41又 T1光 1 《么 41Y 勿么 PXL 《X号 41Y 么Y T1号 勿么 41又</p> <p>‘么么 么么 么 么又 么号 么X 1世 么X 口世 么号 虫么 T1世 1号 口 勿么 《X P 41又 为1 么所 3Y 为1 口大</p> <p>的寶貝都搬出來。”53 耶穌說完這些隱喻的故事，就離開那地方。</p>	<p>51 “Have you understood all this?” They answered, “Yes.” 52 And he said to them, “Therefore every scribe who has been trained for the kingdom of heaven is like the master of a household who brings out of his treasure what is new and what is old.” 53 When Jesus has finished these parables, he left that place. 51 “你們都瞭解了嗎？”他們回答，“是的。”52 他就講，“所以嘛，為天國訓練的書記，就像一個家的總管，給新的舊的寶貝都搬出來。”53 耶穌講完這些隱喻的故事，就離開那所在。</p>
<p>yi5 hui5 dao4 ga5 di6 ga5 hong1 kai5 sil di6 gu4 hui6 so4 sua1 gao6 rin5 mun3 gieng5 yi4 e5 gong4 jil</p> <p>54 他回到自己家鄉，開始在聚會所說教，人們驚異地講，“這</p> <p>le5 lang3 e5 di4 hui5 si6 due5 lai3 e5 yi4 lieng3 due5 lai3 e5 yi5 8mu6 si6 bho6 jiong6 e5 8gial a4 ma5</p> <p>個人的智慧是哪來的，異能哪來的？55 他不是木匠的兒子嗎？</p> <p>yi5 bhe1 qing1 8mu6 si6 gio4 mal le5 ma5 zen5 mul su5 yol sie4 hul ham6 sai4 mun3 8mu6 si6 yi5 8hia5 di5 ma5</p> <p>他母親不是叫瑪麗嗎？詹姆士，約瑟夫，和賽門不是他兄弟嗎？</p> <p>yi5 jil1 mui5 8mu6 si6 gal lan1 ze4 hui4 ma5 jil1 le5 lang3 si6 due5 lai3 e5 jil1 gual zua6 wal yin5</p> <p>56 他姐妹不是跟阮作伙嗎？這個人是哪來的這些絕活？”57 他</p> <p>ne0 de6 jiol gam1 mo5 yi5 dan6 si6 ya5 sol de6 ga6 yin5 ne0 gong4 sen5 dil diel dio6 zun5 diong5 du5 huil di6</p> <p>們就足感冒他。但是耶穌就跟他們講，“先知得到尊重，除非在</p> <p>ga5 di5 e5 hong5 li4 yi5 ya6 de6 bhe5 ze4 sal mi4 yi4 lieng3 e5 su5 yin5 wui6 yin5 ne0 bul sin6</p> <p>自己的鄉里。”58 他也就沒做什麼異能的事，因為他們不信。</p>	<p>去Y 厂X么 么么 41Y T1光 么所 P P所 4口 厂X么 么X么 口世 41么 日号 n号 41么 1 为1 P X么 虫么 《么 日号</p> <p>54 他回到家鄉，開始在聚會所說教，人們驚異地說，“這個人</p> <p>‘么么 虫 厂X么 P 3Y 么所 勿么 1 3么 3Y 么所 勿么 去Y 么X P nX 41光 勿么 凡 P nY 去Y nX</p> <p>么1号 么X P 41么 nY 为1 nY 虫号 nX P 口世 么么 么X 厂么 么所 n号 么X P 去Y T1么 为1 nY 去Y</p> <p>41世 n么 么X P 《号 X么 n号 1 么1 nY 虫么 《么 日号 P 3Y 么所 勿么 虫么 T1世 4口世 厂X么 去Y n号</p> <p>41又 厂号 《号 么么 去Y 么号 P 1世 么X 41又 《号 去Y n号 P X么 T1号 虫 勿么 么么 P X号 虫XL 么X 么 么所 P</p> <p>41 勿么 T1光 为1 去Y 41又 n么 P X么 P么 nY 1 3么 勿么 shi 1号 X么 去Y n号 么X T1号</p> <p>己的鄉里。”58 他也就沒做什麼異能的事，因為他們不信。</p>	<p>54 He came to his hometown and began to teach the people in their synagogue, so that they were astounded and said, “Where did this man get this wisdom and these deeds of power? 55 Is not this the carpenter’s son? Is not his mother called Mary? And are not his brothers James and Joseph and Simon and Judas? 56 And are not all his sisters with us? Where then did this man get all this?” 57 And they took offense at him. But Jesus said to them, “Prophets are not without honor except in their own country and in their own house.” 58 And he did not do many deeds of power there, because of their unbelief. 54 他回到自己家鄉，開始在聚會所說教，人們驚異地講，“這個人的智慧是哪來的，異能哪來的？55 他不是木匠的兒子嗎？他母親不是叫瑪麗嗎？詹姆士，約瑟夫，和賽門不是他兄弟嗎？56 他姐妹不是跟阮作伙嗎？這個人是哪來的這些絕活？”57 他們就足感冒他。但是耶穌就跟他們講，“先知得到尊重，除非在自己的鄉里。”58 他也就沒做什麼異能的事，因為他們不信。</p>

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
<p>hel si5 ao4 tong5 ze4 jia4 he4 lol 8tia5 dio6 youl guan5 ya5 sol e5 be4 de6 de6 ga6 yi5 e5 pol siong3 gong4</p> <p>1 那時候統治者賀洛聽到有關耶穌的報導；2 就跟他的僕從講，</p> <p>jel si6 se1 le4 jia4 yol han6 yi5 si6 sil lang3 you6 wa4 ge6 lai6 e6 sol yi4 yi5 wu6 anl nel e5 lieng5</p> <p>“這是洗禮者約翰；他是死人又活過來的，所以他有這樣的能</p> <p>lie1 su6 jieng3 anl 8zual lai3 e5 ne5 yin5 wui6 he4 lol wui6 liao6 de6 8hial hui5 lil pu5 e5 tai4 tai6</p> <p>力。”3 事情怎麼來的呢？因為賀洛爲了弟兄飛利浦的太太，</p> <p>gio4 ze4 he4 lol di6 e5 wan5 go6 ga6 yol han6 dai4 bo4 le6 yol ol qie4 bal ki6 lai6 wan5 yim1 si6 yol han6</p> <p>叫做賀羅蒂的緣故，給約翰逮捕下獄，而且綁起來，4 原因是約翰</p> <p>dieng5 giengl ga6 yi5 gong4 lil cua5 yi5 si6 bul hol hual e6 he4 lol 8siu6 ga6 yi5 cul si4 dan6 si6</p> <p>曾經給他講，“你娶她是不合法的。”5 賀洛想給他處死，但是</p> <p>wui6 liao6 jieng4 liang3 e5 wan5 go6 yi5 8mu6 8gal anl nel ze6 jieng4 lang3 long1 ga6 yi5 dong4 sieng5 sen5 dil</p> <p>爲了衆人的緣故，他不敢這麼做，衆人都給他當成先知。6</p> <p>wu6 ji6 ril si6 he4 lol e5 8se5 ril he4 lo5 di4 e5 zo2 8gia4 di6 lang5 ke5 min6 jieng3 tiaou4 bhua he4 lol jiol</p> <p>有一日，是賀洛的生日，賀羅蒂的女兒在人客面前跳舞，賀洛足</p> <p>mual yi6 yi5 de6 bieng5 su4 en3 dal yieng4 yi5 bhel sal mi4 de6 ho5 yi5 sal mi4</p> <p>滿意7 他就憑誓言答應她要什麼就給她什麼。</p> <p>you5 yu3 yin5 mal ma5 e5 gol le5 yi5 de6 gong4 ga6 sel le4 jia4 yol han6 e5 tao3 he6 di6 8pua2 a4 ho5</p> <p>8 由於她媽媽的鼓勵，她就講，“給洗禮者約翰的頭放在盤子給</p> <p>wa5 jel gol ong3 ji6 8tial siong5 sim1 al dan6 si6 wui6 liao6 su4 en3 yil gie5 ai4 diao5 dong5 8diu3 zai6 ze5</p> <p>我。”9 這國王一聽傷心了，但是爲了誓言以及礙著當場在座</p> <p>bin5 ke5 e5 min6 zu4 sol wui6 dai6 jiong6 hul yil en3 gi4 cu5 si4 bhe4 nam5 zuil yi5 de6 mieng6 lieng5</p> <p>賓客的面子，所謂‘大丈夫一言既出，四馬難追’，他就命令</p> <p>ga6 tao3 zam5 lai5 yol ham6 de6 di6 gam4 yol hong3 zam6 tao3 tao3 he6 di6 ji6 gi5 8bua2 a4 ke6 ho6 jel zo2</p> <p>給頭斬來；10 約翰就在監獄被斬頭。11 頭放在一隻盤子拿給這女</p> <p>8gin1 a4 yi5 de6 ke6 ho6 yin5 mal ma5 yol han6 e5 mun5 do3 lai5 ga6 sin5 te4 ke6 ki4 dai5 jiong6 ren5 ao5</p> <p>孩子，她就拿給她媽媽。12 約翰的門徒來給身體拿去埋葬；然後</p> <p>ki4 ga6 ya5 sol gong4</p> <p>去給耶穌講。</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄆㄛˊ ㄉㄨˋ ㄅㄨˊㄣˋ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄉㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄅㄛˋㄌㄨˊ ㄎㄨㄢˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ</p> <p>1 那時候統治者賀洛聽到有關耶穌的報導；2 就跟他的僕從說，</p> <p>ㄕㄨˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨˋ ㄅㄛˊ ㄕㄨˊ ㄉㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ</p> <p>“這是洗禮者約翰；他是死人又活過來的，所以他有這樣的能</p> <p>ㄎㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>力。”3 事情怎麼來的呢？因為賀洛爲了弟兄飛利浦的太太，叫</p> <p>ㄆㄨㄛˊ ㄉㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>做賀羅蒂的緣故，把約翰逮捕下獄，而且綁起來，4 原因是約翰</p> <p>ㄆㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>曾經告訴他說，“你娶她是不合法的。”5 賀洛想把他處死，但</p> <p>ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>是爲了衆人的緣故，他不敢這麼做，衆人都把他當成先知。6 有</p> <p>ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄉㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>一天，是賀洛的生日，賀羅蒂的女兒在客人面前跳舞，賀洛很</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>滿意7 他就憑誓言答應她要什麼就給她什麼。</p> <p>ㄌㄧˊㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>8 由於她媽媽的鼓勵，她就說，“把洗禮者約翰的頭放在盤子給</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>我。”9 這國王一聽傷心了，但是爲了誓言以及礙著當場在座賓</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>客的面子，所謂‘大丈夫一言既出，四馬難追’，他就命令把頭</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>砍來；10 約翰就在監獄被砍頭。11 頭放在一隻盤子拿給這女孩，她就</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>拿給她媽媽。12 約翰的門徒來把身體拿去埋葬；然後去告訴耶穌。</p>	<p>拾肆</p> <p>1 At that time Herod the ruler heard reports about Jesus; 2 and he said to his servants, “This is John the Baptist; he has been raised from the dead, and for this reason these powers are at work in him.” 3 For Herod had arrested John, bound him, and put him in prison on account of Herodias, his brother Philip’s wife, 4 because John had been telling him, “It is not lawful for you to have her.” 5 Though Herod wanted to put him to death, he feared the crowd, because they regarded him as a prophet. 6 But when Herod’s birthday came, the daughter of Herodias danced before the company, and she pleased Herod 7 so much that he promised on oath to grant her whatever she might ask. 1 那時候統治者賀洛聽到有關耶穌的報導；2 就跟他的僕從講，“這是洗禮者約翰；他是死人又活過來的，所以他有這樣的能力。”3 事情怎麼來的呢？因為賀洛爲了弟兄飛利浦的太太，叫做賀羅蒂的緣故，給約翰逮捕下獄，而且綁起來，4 原因是約翰曾經給他講，“你娶她是不合法的。”5 賀洛想給他處死，但是爲了衆人的緣故，他不敢這麼做，衆人都把他當成先知。6 有一日，是賀洛的生日，賀羅蒂的女兒在人客面前跳舞，賀洛很滿意7 他就憑誓言答應她要什麼就給她什麼。</p> <p>8 Prompted by her mother, she said, “Give me the head of John the Baptist here on a platter.” 9 The king was grieved, yet out of regard for his oaths and for the guests, he commanded it to be given; 10 he sent and had John beheaded in the prison. 11 The head was brought on a platter and given to the girl, who brought it to her mother. 12 His disciples came and took the body and buried it; then they went and told Jesus. 8 由於她媽媽的鼓勵，她就講，“給洗禮者約翰的頭放在盤子給我。”9 這國王一聽傷心了，但是爲了誓言以及礙著當場在座的賓客的面子，所謂‘大丈夫一言既出，四馬難追’，他就命令給頭斬來；10 約翰就在監獄被斬頭。11 頭放在一隻盤子拿給這女孩子，她就拿給她媽媽。12 約翰的門徒來給身體拿去埋葬；然後去給耶穌講。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>yi5 mal siong5 gio4 mun5 do3 siong6 siol zun3 gao4 hi4 e5 lieng6 wa6 ji6 bieng3 yi5 di6 am4 siong5 gail 8aua4 jieng4 22 他馬上叫門徒上小船到海的另外一邊，他在岸上解散衆 rin3 jieng4 rin3 gail 8sua6 zu5 ao5 yi5 de6 ga5 di5 ji6 le3 gao4 8sua5 siong5 gi5 de4 8til ol e5 si5 ao5 人。23 衆人解散之後，他就自己一個到山上祈禱。天黑的時候， yi5 si6 go5 lieng5 lieng3 e5 ji6 le3 hil si5 ao5 hil diao5 siol zun3 ho6 yieng4 pa4 diel jiol an3 yin5 wui6 ni6 他是孤零零的一個，24 那時候那條小船被浪打得足緊，因為逆 hong1 e5 guan5 he5 li6 am6 yal jiol 8heng5 dua6 qieng5 za4 yi5 di6 hail min6 siong5 dio5 jiol yin5 ne0 8gia3 風的關係，離岸還足遠。25 大清早，他在海面上朝著他們走。 mun5 do3 8kua4 dio6 yi5 di6 hail min5 siong5 8gia5 hong4 yin5 ne0 jin5 al 8gia5 gal bhe1 si4 long1 gong4 26 門徒看到他在海面上走向他們，真子驚給要死，都講， si6 gui4 8gia5 gal dua6 hu5 siol gio6 yal sol de6 gin1 ga6 yin5 ne0 gong4 8hua5 hi4 ki5 lai6 “是鬼！”驚給大呼小叫。27 耶穌就緊跟他們講，“歡喜起來， si6 wa4 8mu6 bhang5 8gial 是我；不要驚。”</p>	<p>去Y nY 尸尤 41兹 n4 去X 尸尤 T1兹 尸X吗 勿兹 尸所 勿兹 勿1L X所 1 勿1吗 去Y 尸所 尸尤 41世 么吗 去XL 日4 22 他馬上叫門徒上小船到海的另外一邊，他在岸上解散衆人。 去XL 日4 41世 么吗 去 尸又 去Y 41又 P 41 1 《世 勿兹 尸吗 尸尤 勿1 勿兹 去1吗 尸 勿兹 尸 尸又 去Y 尸 23 衆人解散之後，他就自己一個到山上祈禱。天黑的時候，他是 《X 勿1L 勿1L 勿兹 1 《世 3Y 尸 尸又 3Y 去1兹 T1兹 尸X吗 勿 勿尤 勿Y 勿兹 尸4 414 14 X 31 么L 勿兹 孤零零的一個，24 那時候那條小船被浪打得很緊，因為逆風的 《X吗 T1 勿1 尸 尸X吗 尸4 尸4 勿Y 勿1L P兹 去Y 去XL 尸所 n1吗 尸尤 去兹 去世 去Y n4 尸又 n4 去X 關係，離岸還很遠。25 大清早，他從海面上朝著他們走。26 門徒 尸吗 勿兹 去Y 尸所 尸所 n1吗 尸尤 尸又 T1尤 去Y n4 去4 T1Y 么 勿兹 勿又 么世 尸 《X 尸 T1Y 勿兹 勿Y 看到他在海面上走向他們，真嚇死了，都說，“是鬼！”嚇得大 尸X T1兹 41兹 1世 么X 尸4 尸X所 41又 《4 去Y n4 尸X么 《兹 T1L 勿1 勿所 尸 X么 勿X 1兹 勿Y 呼小叫。27 耶穌很快就跟他們說，“高興起來，是我；不要怕。”</p>	<p>22 Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. 23 And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, 24 but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. 25 And early in the morning he came walking toward them on the sea. 26 But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, “It is a ghost!” And they cried out in fear. 27 But immediately Jesus spoke to them and said, “Take heart, it is I; do not be afraid.” 22 他馬上叫門徒上小船到海的另外一邊，他在岸上解散衆人。23 衆人解散之後，他就自己一個到山上祈禱。天黑的時候，他是孤零零的一個，24 那時候那條小船被浪打得足緊，因為逆風的關係，離岸還足遠。25 大清早，他在海面上朝著他們走。26 門徒看到他在海面上走向他們，真子驚給要死，都講，“是鬼！”驚給大呼小叫。27 耶穌就緊跟他們講，“歡喜起來，是我；不要驚。”</p>
<p>pil die5 hui5 dal yi5 zu4 na6 si6 li4 mieng6 lieng6 wa4 siong5 zuil min5 8gia5 gao4 lil hial 28 彼得回答他，“主，若是你，命令我從水面走到你那。”29 yi5 de6 gong4 lai3 pil die5 de6 cul liao6 zun3 kai5 sil di6 zuil min5 siong5 8gia5 hong4 ya5 sol ao6 他就講，“來。”彼得就出了船開始在水面上走向耶穌。30 後 lai3 yi5 zul yi4 dio6 giong5 hong1 de6 8gial ki6 lai6 kai5 sil ong1 le6 dim3 yol si5 dua6 gio6 zu4 來他注意到強風，就驚起來，開始往下沈，於是大叫，“主， giu4 8mia5 ya5 sol mal siong5 cun5 cul qiu4 ga6 yi5 lia6 diao3 ji6 min6 gong4 ham5 de5 bhe5 wu6 sin4 救命！”31 耶穌馬上伸出手給他抓住，一面講，“難道沒有信 sim1 lil huai5 ghi3 sal mi4 yin5 ne0 gin4 siol zun3 zu5 ao5 hong1 de6 si5 a6 zun5 siong5 e5 jin5 心，你懷疑什麼？”32 他們進小船之後，風就息了。33 船上的真 al gieng4 diel yi5 gho6 te4 dao5 de5 long1 gong4 lil bul kui4 wei3 sin3 e5 8gial a4 子敬得他五體投地，都講，“你不愧為神的兒子。”</p>	<p>勿1 勿兹 尸X 勿Y 去Y 去X 尸 31 勿兹 尸XY n1L 勿1L X么 去XL 尸X 尸4 尸又 勿兹 31 3Y 勿1 28 彼得回答他，“主，是你的話，命令我從水面走到你那裏。” 去Y 41又 么世 勿所 勿1 勿兹 41又 尸X 勿兹 尸X吗 尸所 尸 尸所 尸X 尸4 尸尤 尸又 T1尤 1世 么X 29 他就說，“來。”彼得就出了船開始在水面上走向耶穌。30 尸又 勿所 去Y 去X 1 勿兹 41尤 么L 41又 尸所 勿Y 勿1 勿所 尸所 尸 X尤 T1Y 尸4 尸 尸 勿Y 41兹 去X 後來他注意到強風，就害怕起來，開始往下沈，於是大叫，“主， 41又 n1L 1世 么X nY 尸尤 尸4 尸X 尸又 勿Y 去Y 去XY 去X 1 n1吗 尸X么 3吗 勿兹 n 1又 T14 救命！”31 耶穌馬上伸出手把他抓住，一面說，“難道沒有信 T14 31 尸X所 1 P么 nY 去Y n4 414 T1兹 尸X吗 去 尸又 么L 41又 T1 勿兹 尸X吗 尸尤 勿兹 心，你懷疑什麼？”32 他們進小船之後，風就息了。33 船上的 去4 勿兹 41L 勿兹 去Y X 去1 去又 勿1 勿又 么世 31 勿X 尸X 尸4 尸4 勿兹 尸 P 真的敬得他五體投地，都說，“你不愧為神的兒子。”</p>	<p>28 Peter answered him, “Lord, if it is you, command me to come to you on the water.” 29 He said, “Come.” So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came toward Jesus. 30 But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, “Lord, save me!” 31 Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, “You of little faith, why did you doubt?” 32 When they got into the boat the wind ceased. 33 And those in the boat worshiped him, saying, “Truly you are the Son of God.” 28 彼得回答他，“主，若是你，命令我從水面走到你那。”29 他就講，“來。”彼得就出了船開始在水面上走向耶穌。30 後來他注意到強風，就驚起來，開始往下沈，於是大叫，“主，救命！”31 耶穌馬上伸出手給他抓住，一面講，“難道沒有信心，你懷疑什麼？”32 他們進小船之後，風就息了。33 船上的真子敬得他五體投地，都講，“你不愧為神的兒子。”</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> yin5 ne0 gao4 liao6 hai4 e5 hil bieng3 gao4 liao6 jel ni5 sa4 de5 lang5 rin6 cul yi5 zu5 ao5 de6 ga6 34 他們到了海的那邊，到了接尼薩地。35 人認出他之後，就給 siao5 sil tuan5 pen6 hil de6 kul ga6 sol wu5 8be6 lang3 long1 cua5 lai5 you6 giu5 yi5 ho6 yin5 ne0 cu4 mong1 yi5 消息傳遍那地區，給所有病人都帶來，36 又求他讓他們觸摸他 daol pong3 ben5 en3 sol wu5 cu4 mong1 e5 long1 di4 yol 斗篷邊沿；所有觸摸的都治愈。 </p>	<p> 去Y ㄇㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄗㄩˊ ㄍㄩㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄏㄣˊ ㄗㄩˊ ㄇㄩˊ ㄍㄩㄣˊ ㄇㄣˊ ㄏㄣˊ ㄇㄣˊ ㄏㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄏㄣˊ ㄍㄩㄣˊ 34 他們到了海的那邊，到了接尼薩地。35 人家認出他之後，就把 T1ㄩㄠˊ T1 ㄏㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄩˊ ㄍㄩㄣˊ ㄍㄨㄛˊ 消息傳遍那地區，把所有病人都帶來，36 又求他讓他們觸摸他斗 ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄇㄣˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ 篷邊沿；所有觸摸的都治愈。 </p>	<p> 34 When they had crossed over, they came to land at Gennesaret. 35 After the people of that place recognized him, they sent word throughout the region and brought all who were sick to him, 36 and begged him that they might touch even the fringe of his cloak; and all who touched it were healed. 34 他們到了海的那邊，到了接尼薩地。35 人認出他之後，就給消息傳遍那地區，給所有病人都帶來，36 又求他讓他們觸摸他斗篷邊沿；所有觸摸的都治愈。 </p>